



Smernica

Kovania na okná a dvere s oknami

Predlohy a pokyny pre konečných užívateľov (VHBE)

Obsah

1	Rozsah aplikácie tejto smernice	3
2	Vysvetlenie symbolov	3
3	Používanie podľa príkazov	18
4	Upozornenie na obmedzenie používania	20
5	Nesprávne používanie	21
6	Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie	21
7	Údržba/starostlivosť a inšpekcia	22
8	Demontáž a likvidácia	24

Vydavateľ:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.
(Spoločnosť na kontrolu kvality zámkov a kovaní)

Offerstraße 12

42551 Velbert

Telefón: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Fax: +49 (0)2051 / 95 06 - 20

www: <http://www.beschlagindustrie.de/ggsb/richtlinien.asp>

Upozornenie

Technické údaje a odporúčania tejto smernice sa zakladajú na aktuálnom stave poznatkov pri tlači.

1	Rozsah aplikácie tejto smernice	3
2	Vysvetlenie symbolov	3
2.1	Symboly v tejto smernici.....	3
2.1.1	Bezpečnostné pokyny	3
2.1.2	Tipy a odporúčania.....	3
2.1.3	Popis a vymenovanie funkcií.....	3
2.2	Symboly na oknách a dverách s oknami.....	3
2.2.1	Otváracie a otváraco-sklopné kovania.....	4
2.2.2	Zdvíhacie posuvné/Zdvíhacie posuvné sklopné kovania.....	6
2.2.3	Paralelné posuvné sklopné kovania	8
2.2.4	Kovania na zhrňovacie dvere.....	10
2.2.5	Otvárač horného svetla	11
2.2.6	Vibračné a otočné kovania	15
3	Používanie podľa príkazov	18
3.1	Okná a dvere s oknami s otváracími a otváraco-sklopnými kovaniami.....	18
3.2	Okná a dvere s oknami s posuvnými kovaniami	19
3.3	Okná s otváračom horného svetla.....	19
3.4	Okná s vibračnými a otočnými kovaniami	20
4	Upozornenie na obmedzenie používania	20
5	Nesprávne používanie.....	21
6	Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie.....	21
7	Údržba/starostlivosť a inšpekcia	22
7.1	Bezpečnosť	22
7.2	Udržiavanie kvality povrchu.....	23
7.3	Údržbárske činnosti a starostlivosť o produkt	24
7.3.1	Údržba.....	24
7.3.2	Čistenie	24
8	Demontáž a likvidácia	24

1 Rozsah aplikácie tejto smernice

Táto smernica obsahuje dôležité informácie a záväzné pokyny pre manipuláciu s oknami a dverami s oknami, ako aj s kovami, ktoré sú v nich namontované.

Informácie a pokyny uvedené v tejto smernici sa nevzťahujú na špeciálne produkty/druhy produktov, ale majú všeobecnú platnosť.

Mimo tejto smernice musíte dodržiavať návod na obsluhu/údržbu.

2 Vysvetlenie symbolov

2.1 Symboly v tejto smernici

2.1.1 Bezpečnostné pokyny

Bezpečnostné pokyny sú označené v tomto návode na obsluhu špecifickými symbolmi. Tieto pokyny sú uvedené signálnymi slovami, ktoré vyjadrujú mieru nebezpečenstva. Bezpečnostné pokyny musíte bezpodmienečne dodržiavať, aby ste zabránili nehodám, zraneniam osôb a poškodeniu majetku.



VAROVANIE!

... upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k smrteľnému úrazu alebo ťažkým zraneniam, ak sa jej nezabráni.

2.1.2 Tipy a odporúčania



UPOZORNENIE!

... zdôrazňuje užitočné tipy a odporúčania, ako aj informácie.

2.1.3 Popis a vymenovanie funkcií

Pre popis a vymenovanie činností (návody na manipuláciu) sa používajú nasledujúce symboly:

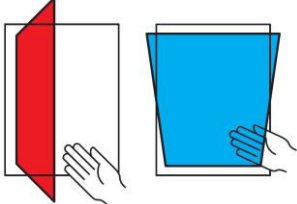

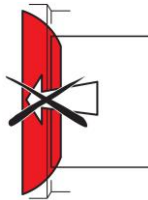
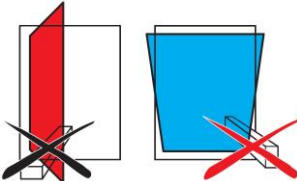


- Pokyny pre manipuláciu
- Vymenovanie bez určeného poradia

2.2 Symboly na oknách a dverách s oknami

Symboly uvedené v nasledujúcej časti udržiavajte v bezprostrednej blízkosti okien a dverí s oknami v neustále dobre čitateľnom stave. Rešpektujte vždy všetky symboly a ich význam, aby ste zabránili nehodám, zraneniam a vecným škodám.

2.2.1 Otváracie a otváracovo-sklopné kovania

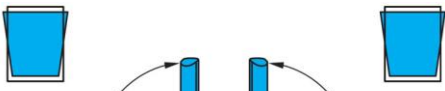
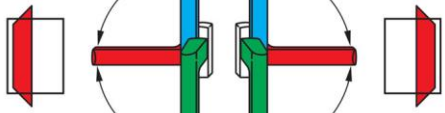

Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecných škôd pritlačením krídla oproti okraju otvoru (ostenie)</p> <p>→ Zabráňte pritlačeniu krídla oproti okraju otvoru (ostenie).</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zatvorte a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>




Vysvetľujúce symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.


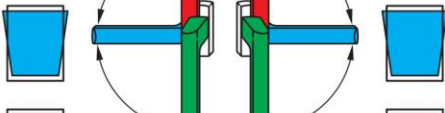

Otváravo-sklopné kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Otváravo-sklopné kovania s prieduchom




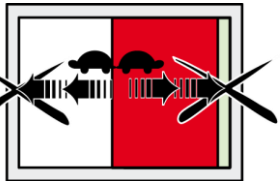
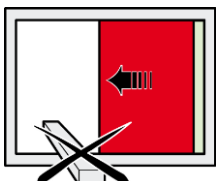
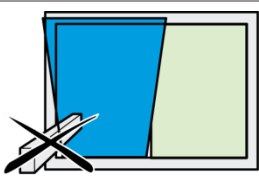
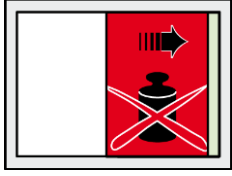
Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Poloha krídla s prieduchom
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Sklopno-otvárate kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do otváratej polohy
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

2.2.2 Zdvíhacie posuvné/Zdvíhacie posuvné sklopné kovania

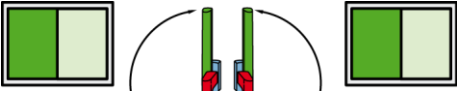

Dôležité bezpečnostné pokyny

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (🐢) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>


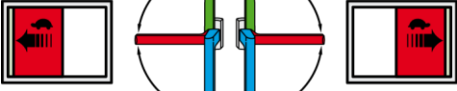

Vysvetľujúce symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.


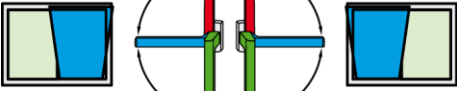

Zdvíhacie posuvné kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy

Zdvíhacie posuvné sklopné kovania

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy

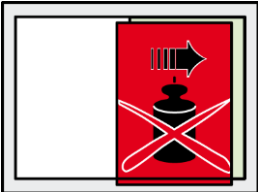
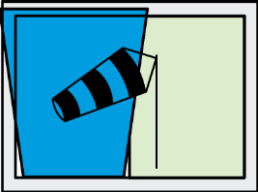
Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

2.2.3 Paralelné posuvné sklopné kovania

Dôležité bezpečnostné pokyny


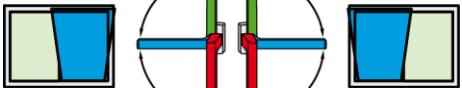

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (🐢) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>


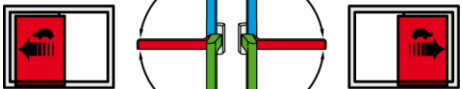

Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

Paralelné posuvné sklopné kovania

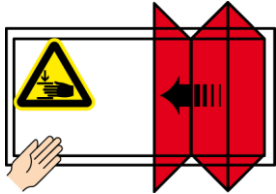

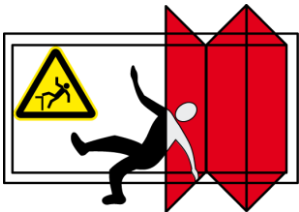
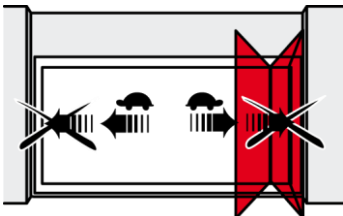
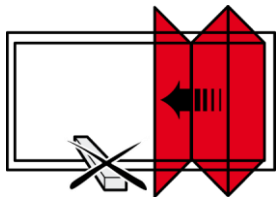

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy

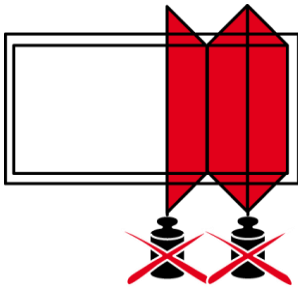
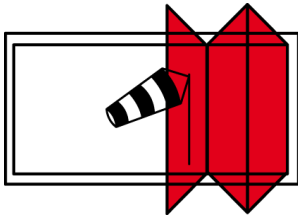
Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Krídlo otvorené do posuvnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

2.2.4 Kovania na zhrňovacie dvere

Dôležité bezpečnostné pokyny




Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecných škôd pritlačením krídla oproti okraju otvoru (ostenie) a nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla</p> <p>→ Zabráňte pritlačeniu krídla oproti okraju otvoru (ostenie).</p> <p>→ Ubezpečte sa, že sa krídlo počas celého rozsahu pohybu vedie až do absolútnej zatváracej alebo otváracej polohy pomaly (☞) rukou.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>

Názorné symboly

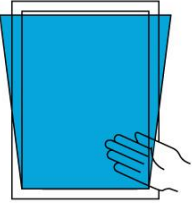
Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.


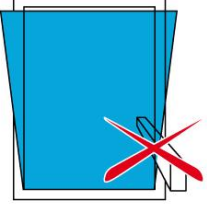

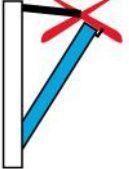
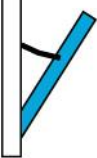
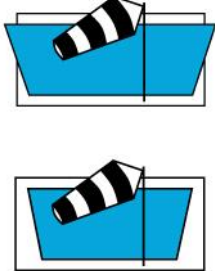
Kovania na zhrňovacie dvere

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zhrňovacia a otvárací poloha krídla
	Zatváracia poloha krídla

2.2.5 Otvárač horného svetla

Dôležité bezpečnostné pokyny



Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a postupujte vždy mimoriadne opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia neodborným zavesením po čistení</p> <p>→ Po vyčistení zaveste a upevnite krídlo opatrne podľa údajov výrobcu.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vypojením bezpečnostných nožníc z prevádzky</p> <p>→ Dávajte pozor na bezchybnú funkčnosť bezpečnostných nožníc.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite okno.</p>

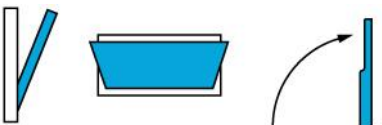

Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

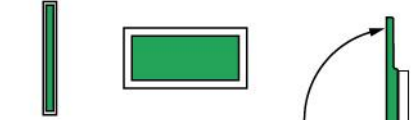
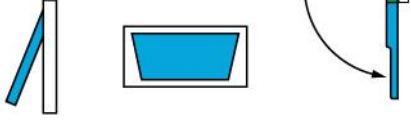
Sklopné krídlo

Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy

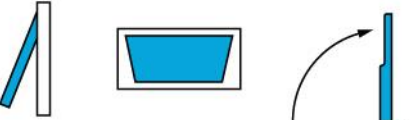

Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
	Krídlo otvorené do sklopnej polohy
	Zatváracia poloha krídla

Vyklápacie krídlo

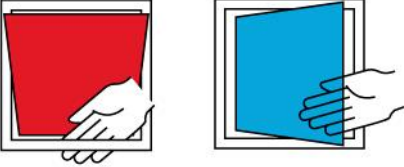
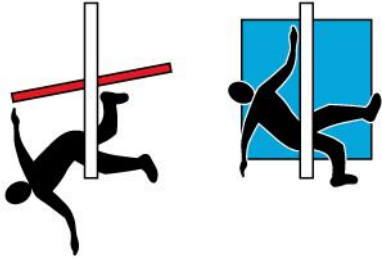
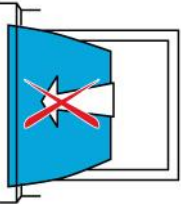
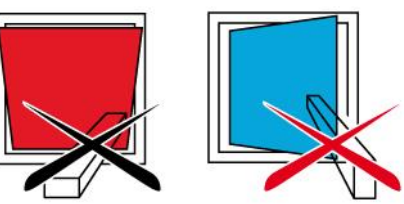
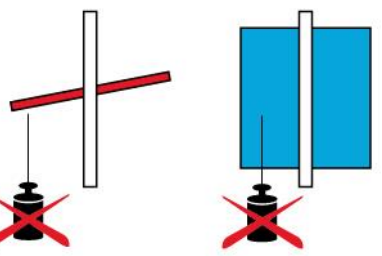
Poloha páčky/krídla	Význam
	Zatváracia poloha krídla
	Poloha otvoreného vyklápacieho krídla

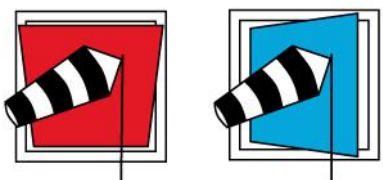
Alternatívne

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného vyklápacieho krídla
	Zatváracia poloha krídla

2.2.6 Vibračné a otočné kovania

Dôležité bezpečnostné pokyny



Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo pricviknutia častí tela do otvorenej medzery medzi krídlom a rámom okna</p> <p>→ Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo pádu z otvoreného okna alebo dverí s oknami</p> <p>→ V blízkosti otvorených okien a dverí s oknami pracujte veľmi opatrne.</p> <p>→ Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecných škôd pritlačením krídla oproti okraju otvoru (ostenie)</p> <p>→ Zabráňte pritlačeniu krídla oproti okraju otvoru (ostenie).</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené namontovaním prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám</p> <p>→ Zabráňte namontovaniu prekážok do štrbiny s otvormi medzi krídlo a rám.</p>
	<p>Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené dodatočným zaťažením krídla</p> <p>→ Zabráňte dodatočnému zaťaženiu krídla.</p> <p>→ Nechajte dodatočné zaťaženie v obmedzenej otváracíj polohe.</p>

Symbol	Význam
	<p>Nebezpečenstvo zranenia vplyvom vetra</p> <p>→ Zabráňte pôsobeniu vetra na otvorené krídlo.</p> <p>→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami.</p>

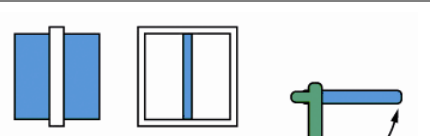

Názorné symboly

Nasledujúce symboly vysvetľujú rôzne polohy páky a z nich vyplývajúce nastavenia krídla okna a dverí s oknami.

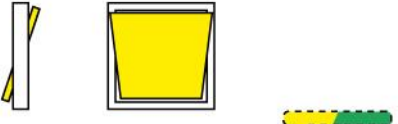

Kovania pre vibračné krídla

Poloha páčky/krídla	Význam
	Otvorená vibračná poloha krídla
	Zatváracia poloha krídla

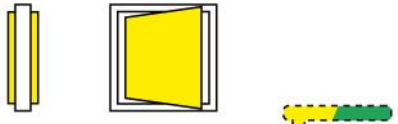

Kovania pre otočné krídla

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného otočného krídla
	Zatváracia poloha krídla

Kovania pre vyklápacie krídla otvorená poloha štrbiny

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného štrbinového krídla
	Zatváracia poloha krídla

Kovania pre otočné krídla otvorená poloha štrbiny

Poloha páčky/krídla	Význam
	Poloha otvoreného štrbinového krídla
	Zatváracia poloha krídla

3 Používanie podľa príkazov

V nasledujúcej časti je vysvetlené používanie okien a dverí s oknami podľa predpisov s otváracími a otváracími-sklopnými kovaniami, ako aj posuvnými kovaniami, pre ktoré sú tieto koncipované a skonštruované.

K používaniu podľa predpisov patrí dodržiavanie všetkých údajov v návode na obsluhu/údržbu.

3.1 Okná a dvere s oknami s otváracími a otváracími-sklopnými kovaniami

Pri oknách alebo dverách s oknami s otváracími a otváracími-sklopnými kovaniami sa môžu krídla okien alebo dverí s oknami presunúť stlačením páčky do otvárací polohy alebo cez nožnice do obmedzenej sklopnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiahlá sila jedného tesnenia.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody.

Z tohto dôvodu:

- Ubezpečte sa, že krídlo pri zatváraní nenaráža na osadzovací rám alebo ďalšie krídlo.
- Ubezpečte sa, že je krídlo v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu vedené ručne a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa nikdy krídlo nekontrolovane neprivilalo alebo nezdvíhalo.

3.2 Okná a dvere s oknami s posuvnými kovaniami

Pri oknách alebo dverách s oknami s posuvnými kovaniami sa dajú okná alebo dvere s oknami horizontálne alebo vertikálne posúvať stlačením rukoväte.

Pri špeciálnych konštrukciách sa dajú krídla pri posúvaní dodatočne poskladať do jedného balíka (podobné harmonike - zhrňovacie okná).

Pri špeciálnych konštrukciách sa dajú rôzne krídla dodatočne presunúť do otváratej a/alebo pomocou nožníc do obmedzenej sklopnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiahlá sila jedného tesnenia.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody.

Z tohto dôvodu:

- Ubezpečte sa, že krídlo nenaráža pri dosiahnutí kompletne otvorenej alebo zavretej polohy na osadzovací rám, na obmedzovač otvárania (puzdro) alebo na ďalšie krídlo.
- Ubezpečte sa, že je krídlo vedené cez celý rozsah pohybu až po absolútnu zatváraciu alebo otváraciu polohu ručne a s veľmi nízkou rýchlosťou k osadzovaciemu rámu, k obmedzovaču otvárania (puzdro) alebo na ďalšie krídlo (technická hodnota - maximálna referenčná rýchlosť uzatváratej hrany $v \leq 0,2$ m/s).

3.3 Okná s otváračom horného svetla

Pri oknách s otváračmi horných svetiel sa dajú okná s krídlami presunúť stlačením ručnej páčky do obmedzenej sklopnej, vyklápacej alebo otočnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protiahlá sila jedného tesnenia.



VAROVANIE!

Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody.

Z toho dôvodu:

- Ubezpečte sa, že je krídlo pri použití páčky kontrolované vedené v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa krídlo nikdy nekontrolované neprivieralo alebo nezdvíhalo.

3.4 Okná s vibračnými a otočnými kovaniami

Pri oknách s vibračnými a otočnými kovaniami sa dajú presunúť krídla okien stlačením ručnej páčky do vibračnej alebo otočnej polohy.

Pri zavretí krídla a zablokovaní kovania sa musí spravidla prekonať protitáhlá sila jedného tesnenia.

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo zranenia a vecné škody spôsobené nekontrolovaným zatváraním a otváraním krídla!**

Neodborné otváranie a zatváranie krídla môže spôsobiť ťažké zranenia a výrazné vecné škody.

Z toho dôvodu:

- Ubezpečte sa, že je krídlo pri použití páčky kontrolovane vedené v celom rozsahu pohybu až po absolútnu zatváraciu polohu a vedie sa k osadzovaciemu rámu veľmi pomalou rýchlosťou.
- Ubezpečte sa, aby sa krídlo nikdy nekontrolovane neprivieralo alebo nezdvíhalo.

4 Upozornenie na obmedzenie používania

Otvorené krídla okien alebo dverí s oknami, ako aj nezablokované alebo vo vetracích polohách (napr. sklopná poloha) otvorené krídla okien alebo dverí s oknami dosahujú iba tieniacu funkciu.

Nespĺňajú požiadavky na

- utesnenie špár
- utesnenie proti nárazom dažďa
- tlmenie hluku
- tepelnú ochranu
- zabránenie vlámaniu

5 Nesprávne používanie

Každé používanie proti predpisom alebo používanie a úprava produktov na iné ako predpísané účely sa považuje za chybné používanie a môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo spôsobené nesprávnym používaním!

Nesprávne používanie okien a dverí s oknami môže spôsobiť nebezpečné situácie. Zabráňte nasledujúcim spôsobom používania:

- Namontovaniu prekážiek do oblasti otvoru medzi osadzovací rám a krídlo okna alebo dverí s oknami.
- Predradenému upevneniu alebo nedbalému povoleniu účinných prídavných bremien na okná a dvere s oknami.
- Úmyselnému alebo nekontrolovanému narážaniu alebo stláčaniu krídla okna alebo dverí s oknami oproti osteniu. Týmto by sa mohli zničiť kovania, materiál rámu alebo ďalšie samostatné súčiastky okna alebo dverí s oknami.

Nároky na záruku akéhokoľvek druhu pri protipredpisovom používaní okien sú vylúčené.

6 Všeobecné pokyny pre obsluhu a používanie

→ Pri vetre a prievane zavrite a zablokujte okná a krídla dverí s oknami. Prievan a vietor vznikajú vtedy, ak sa krídla okien alebo dverí s oknami, ktoré sa nachádzajú v otvorených polohách, samočinne a nekontrolovane otvárajú alebo zatvárajú tlakom alebo nasávaním vzduchu.



UPOZORNENIE!

Zafixovaná otvorená poloha krídla okna alebo dverí s oknami sa dá dosiahnuť iba aretačnými prídavnými kovaniami.

- Okná a dvere s oknami predstavujú neustály zdroj nebezpečenstva.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia pri zatváraní okien alebo dverí s oknami!

Pri siahaní medzi krídlo a osadzovací rám pri zatváraní okna alebo dverí s oknami vzniká nebezpečenstvo pomliaždenia.

Z tohto dôvodu:

- Pri zatváraní okien a dverí s oknami nikdy nesiahajte medzi krídlo a osadzovací rám a buďte vždy opatrní.
- Deti a osoby, ktoré nedokážu odhadnúť nebezpečenstvo, udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od nebezpečného miesta.

**UPOZORNENIE!**

Vždy podľa vonkajšej teploty, relatívnej vlhkosti vzduchu v miestnosti, ako aj montážnej situácie posuvného prvku môže prísť k priebežnému tvoreniu roztopenej vody na hliníkových lištách na vnútornej strane priestoru. Toto sa podporuje najmä pri obmedzení cirkulácie vzduchu, napr. hlbokým ostením, závesmi, ako aj nevhodným usporiadaním vykurovacieho telesa alebo podobne.

7 Údržba/starostlivosť a inšpekcia

**UPOZORNENIE!**

Kovania, okná a dvere s oknami potrebujú odbornú, systematickú údržbu/starostlivosť a inšpekcie, aby sa zaručila ich kvalita, vhodnosť používania a bezpečnosť. Preto sa odporúča, aby sa uzavrela príslušná zmluva o údržbe s výrobcom okien a dverí s oknami.

7.1 Bezpečnosť

Neodborne vykonané údržbárske práce

**VAROVANIE!****Nebezpečenstvo zranenia neodborne vykonávanými údržbárskymi prácami!**

Neodborná údržba môže viesť k ťažkému zraneniu osôb alebo škodám na majetku.

Z toho dôvodu:

- Pred začiatkom činností sa postarajte o dostatočný montážny priestor.
- Udržiavajte na montážnom pracovisku čistotu a poriadok! Voľne naskladané alebo rozhádzané diely sú zdrojom úrazov.
- Nastavovacie práce na kovaniach - najmä v oblasti rohových ložísk alebo bežcov a nožníc - ako aj výmenu súčiastok a zavesenie a zvesenie krídiel musí vykonať odborná firma.

7.2 Udržiavanie kvality povrchu

Aby sa trvalo zachovala kvalita povrchu a súčiastok kovania a aby sa zabránilo negatívnym vplyvom, dodržiavajte bezpodmienečne nasledujúce body:

Antikorózna ochrana



UPOZORNENIE!

V bežnej klíme miestnosti – to znamená, že ak sa netvorí na súčiastkách kovania žiadna rozpustená voda alebo sa príležitostne vytvorená roztopená voda rýchlo vysuší – nie sú zasiahnuté elektrolyticky vyhotovené zinkové povlaky kovaní.

Pri príliš vlhkých okolitých podmienkach, pri ktorých sa roztopená voda nedá vysušiť, môže prísť k vzniku korózie, ktorá môže ničiť povrch kovaní.

Príliš vlhké okolité podmienky, najmä počas montážnej fázy, môžu viesť k tvoreniu plesne a pokriveniu drevených okien.

- Kovania alebo skladacie priestory - najmä vo fáze montáže a uskladnenia - vetrajte tak, aby neboli vystavené ani priamym účinkom vlhkosti, ani tvoreniu roztopenej vody.
- Ubezpečte sa, že (stále) sa vlhký vzduch v miestnosti nemôže zrážať v skladovacích a skladacích priestoroch.



UPOZORNENIE!

Na zabránenie vzniku roztopenej vody, hlavne počas montážnej fázy:

- *Viacrát denne nárazovo vetrajte (nechajte všetky okná otvorené na asi 15 minút), aby prišlo ku kompletnej výmene vzduchu.*
- *Dostatočne vetrajte aj cez dovolenku a sviatky.*
- *Pri komplexnom stavebnom zámere si vytvorte aj plán vetrania.*

- Ak by nebolo možné vetranie popísané v predchádzajúcej časti, lebo sa nesmie napríklad poškodiť čerstvý náter alebo náter neznáša prúdenie vzduchu, presuňte okná do sklopnej polohy a zo strany miestnosti ich vodotesne oblepte. Odvedte existujúcu vlhkosť vzduchu v miestnosti pomocou kondenzačných sušičiek von.
- Pri oblepovaní používajte iba také pásky, ktoré nepoškodia lakované plochy, hlavne pri drevených oknách. V prípade núdze kontaktujte výrobcu okien.

Ochrana pred znečistením

- Chráňte kovania pred usadeninami a znečistením. Počas montážnej fázy odstráňte znečistenia omietkou, maltou alebo podobne pred odpojením vodou.

Ochrana pred agresívnymi čistiacimi prostriedkami s obsahom kyseliny

- Kovania čistite iba jemnými, pH-neutrálnymi čistiacimi prostriedkami v zriedenej forme. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky s obsahom kyseliny alebo drhnuce prostriedky.

Ochrana pred materiálmi na ošetrovanie povrchu

- Pri ošetrovaní povrchu – napr. pri lakovaní alebo lazúrovaní okien a dverí s oknami – sa musia vyradiť všetky súčiastky kovania z tejto údržby a musia sa chrániť pred znečistením.

7.3 Údržbárske činnosti a starostlivosť o produkt

7.3.1 Údržba

Interval	Údržba
minimálne raz ročne*	<p>→ Skontrolujte riadne upevnenie dielov kovania a príznaky opotrebenia. V prípade potreby riadne utiahnite upevňovacie skrutky a nechajte vymeniť opotrebené súčiastky odbornej firme.</p> <p>→ Skontrolujte bezchybnú funkčnosť všetkých pohyblivých súčiastok a namažte tukom všetky nastaviteľné diely kovania.</p>

* pri montáži v škole alebo hoteli raz za pol roka

7.3.2 Čistenie

→ Kovania čistite iba mäkkou handričkou a jemnými, pH-neutrálnymi čistiacimi prostriedkami v zriedenej forme. Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky s obsahom kyseliny alebo drhnuce prostriedky. Tieto by mohli poškodiť kovania.

8 Demontáž a likvidácia

→ Demontáž okna smie vykonávať výlučne vyškolený personál odbornej prevádzky na výrobu okien.

→ Kovania v prípade likvidácie odovzdajte na ekologické zhodnotenie ako zmiešaný šrot.

Táto smernica bola vypracovaná v spolupráci s:

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V. Velbert
Offerstraße 12
D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert
Wallstraße 41
D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.
Theodor-Gietl-Straße 7-9
83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF
Verband Fenster und Fassade
Walter-Kolb-Straße 1–7
60594 Frankfurt am Main
Telefón: 069 / 95 50 54 - 0
Telefax: 069 / 95 50 54 - 11
<http://www.window.de>
Email: vff@window.de